

**MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE MINISTRY OF HEALTH OF
UKRAINE AND
THE MINISTRY OF HEALTH AND
SOCIAL AFFAIRS
OF THE KINGDOM OF SWEDEN**

The Ministry of Health of Ukraine, and the Ministry of Health and Social Affairs of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the Parties,

being convinced of the need to strengthen cooperation in the field of healthcare and public health,

building on existing forms of cooperation between the Parties and cooperation within the European Union in the abovementioned field,

wishing to further improve their cooperation through this Memorandum of Understanding (hereinafter MoU), which can be regarded as a framework arrangement to supplement and implement appropriate other bilateral agreements and arrangements,

recognising that mutual exchange of experience of both countries in accordance with this MoU between the Parties on cooperation in the field and health care and public health would promote beneficial initiatives and would lead to innovative solutions in these areas of bilateral cooperation.

have reached the following understanding:

**МЕМОРАНДУМ
ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ МІЖ
МІНІСТЕРСТВОМ ОХОРОНИ
ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ ТА
МІНІСТЕРСТВОМ ОХОРОНИ
ЗДОРОВ'Я ТА СОЦІАЛЬНИХ
СПРАВ КОРОЛІВСТВА ШВЕЦІЯ**

Міністерство охорони здоров'я України та Міністерство охорони здоров'я та соціальних справ Королівства Швеція, які надалі іменуються "Сторонами",

будучи переконаними у необхідності посилення співпраці у сфері охорони здоров'я та громадського здоров'я,

базуючись на існуючих формах співпраці між Сторонами та співпраці в рамках Європейського Союзу у вищезазначеній сфері,

бажаючи і надалі покращувати свою співпрацю завдяки цьому Меморандуму про взаєморозуміння (далі - Меморандум), який може розглядатися як рамкова угода, що доповнює та імплементує інші відповідні двосторонні угоди та домовленості,

визнаючи, що взаємний обмін досвідом обох країн відповідно до цього Меморандуму між Сторонами про співробітництво у сфері охорони здоров'я та громадського здоров'я сприятиме реалізації корисних ініціатив та призведе до інноваційних рішень у цих сферах двосторонньої співпраці.

досягли наступного взаєморозуміння:

Section 1

Purpose of the Memorandum

The purposes of this MoU are to continue and develop cooperation between the Parties, establishing a framework for cooperation and collaboration in the field of healthcare. The primary objective of the MoU is to cooperate in protecting people's life and health and promoting public health and well-being. The cooperation also aims to address the negative consequences in the healthcare sector and counteract the challenges provoked by the Russian military aggression against Ukraine. The cooperation also aims to contribute to Ukraine's further integration to the European Union.

Section 2

Areas of Cooperation

The Parties agree to develop and strengthen cooperation in the following priority areas:

1. Creating favourable conditions for cooperation in the field of public health, prevention, modernisation, and sustainability of the respective health care systems, as well as the Ukrainian integration into the healthcare system of the European Union.
2. Facilitating support to Ukraine's healthcare sector to implement projects for the construction of

Розділ 1

Мета Меморандуму

Метою цього Меморандуму про взаєморозуміння є продовження та розвиток співробітництва між Сторонами, створення основи для співпраці та взаємодії у сфері охорони здоров'я. Основною метою Меморандуму є співпраця у сфері захисту життя та здоров'я людей, а також сприяння підвищенню рівня громадського здоров'я та добробуту. Співробітництво також має на меті подолання негативних наслідків у сфері охорони здоров'я та протидії викликам, спровокованим російською військовою агресією проти України. Співпраця також має на меті сприяння подальшій інтеграції України до Європейського Союзу.

Розділ 2

Сфери співпраці

Сторони погоджуються розвивати та зміцнювати співробітництво у наступних пріоритетних сферах:

1. Створення сприятливих умов для співпраці у сфері громадського здоров'я, профілактики, модернізації та сталого розвитку відповідних систем охорони здоров'я, а також інтеграції України у сферу охорони здоров'я Європейського Союзу;
2. Сприяння сектору охорони здоров'я України в реалізації проектів з будівництва реабілітаційних центрів, виробництва протезних виробів,

rehabilitation centres, production of prosthetic devices, and construction and modernisation of medical infrastructure damaged / destroyed as a result of the war.

3. Cooperation to contribute to the improvement and quality and accessibility of healthcare services, promote capacity building through the professional development of medical staff and transfer of knowledge, exchange of experience and best practices in areas such as medical management, digitalisation of health care including telemedicine services, crisis preparedness, mental health, rehabilitation, prosthetics and orthotics, non-communicable and communicable diseases and infection prevention and control, antimicrobial resistance, prevention and treatment of cancer and sexual and reproductive health and rights.
4. Cooperation to improve treatment and rehabilitation programmes (including mental health) for Ukrainian citizens affected by Russia's aggression.
5. Cooperation in the area of pharmaceuticals, in particular, exchange of experience in clinical trials and state registration of medicines, application of regulatory decisions on quality control, development of opportunities for supplying products to mutual markets, development of the regulatory framework, i.e. to facilitate the integration into the European Union.

Cooperation under this MoU may take different forms, including exchange of information and knowledge; exchange of

будівництва та модернізації медичної інфраструктури, пошкодженої/зруйнованої внаслідок війни;

3. Співпраця з метою сприяння підвищенню якості та доступності медичних послуг, сприяння розвитку потенціалу шляхом професійного розвитку медичного персоналу та передачі знань, обміну досвідом і кращими практиками в таких сферах, як медичний менеджмент, цифровізація сфери охорони здоров'я, у тому числі телемедичні послуги, готовність до кризових ситуацій, ментальне здоров'я, реабілітація, протезування та ортезування, профілактика та контроль неінфекційних та інфекційних захворювань та інфекцій, протимікробна резистентність, профілактика та лікування онкологічних захворювань, сексуальне та репродуктивне здоров'я та права;
4. Співпраця з метою покращення програм лікування та реабілітації (у тому числі психічного здоров'я) громадян України, які постраждали від російської агресії ;
5. Співпраця у сфері фармацевтики, зокрема, обмін досвідом у сфері клінічних випробувань та державної реєстрації лікарських засобів, застосування регуляторних рішень щодо контролю якості, розвиток можливостей постачання продукції на взаємні ринки, розвиток нормативно-правової бази, тобто сприяння інтеграції до Європейського Союзу.

experts; field trips; participation in conferences and other events; joint projects and training of staff.

The Parties remain open to collaborating with other partners and international organisations in their activities.

Співпраця в рамках цього Меморандуму може набувати різних форм, включаючи обмін інформацією та знаннями; обмін експертами; поїздки на місця; участь у конференціях та інших заходах; спільні проекти та навчання персоналу.

Сторони залишаються відкритими до співпраці з іншими партнерами та міжнародними організаціями у своїй діяльності.

Section 3

The Parties will encourage direct relations between healthcare providers, educational institutions and other related actors. Cooperation between the Parties may be carried out in the following form:

1. Cooperation within the framework of medical partnerships - horizontal cooperation between healthcare institutions and medical facilities of Ukraine and Sweden.
2. Cooperation between Ukrainian and Swedish medical education institutions to develop modern educational programmes for medical education institutions in accordance with international standards, to develop exchange programmes for teachers and researchers for training and consultations, in order to develop healthcare human resources.
3. Cooperation between national agencies.
4. Promotion of cooperation between actors in the health care sectors such as private sector and non-governmental

Розділ 3

Сторони заохочуватимуть прямі зв'язки між закладами охорони здоров'я, навчальними закладами та іншими відповідними суб'єктами. Співробітництво між Сторонами може здійснюватися у наступних формах:

1. Співпраця в рамках медичного партнерства - горизонтальна співпраця між закладами охорони здоров'я та медичними установами України та Швеції;
2. Співпраця між українськими та шведськими медичними навчальними закладами України та Швеції з метою розробки сучасних освітніх програм для медичних навчальних закладів відповідно до міжнародних стандартів, розробки програм обміну викладачами та науковцями для стажування та консультацій, з метою розвитку кадрових ресурсів охорони здоров'я;
3. Співпраця між національними відомствами;
4. Сприяння співробітництву між суб'єктами у сфері охорони здоров'я,

organisations in Ukraine and Sweden contributing to the aim of this MoU.

таких як приватний сектор та неурядові організації України та Швеції, що сприяє досягненню мети Меморандуму.

Section 4

Settlement of differences

Any differences that may arise out of or from the interpretation or implementation of the provisions of this MoU will be settled amicably through consultations or negotiations between the Parties.

Розділ 4

Врегулювання розбіжностей

Будь-які розбіжності, що можуть виникнути в результаті тлумачення або імплементації положень цього Меморандуму, будуть вирішуватися шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.

Section 5

Applicable laws

All activities envisioned in the MoU will be implemented by the Parties in accordance with the national law and other legal acts in force in each country. This MoU will not prejudice the obligations arising under the bilateral agreements concluded between the two countries.

Розділ 5

Законодавство, що застосовується

Всі заходи, передбачені в Меморандумі, будуть здійснюватися Сторонами відповідно до національного законодавства та інших нормативно-правових актів, що діють в кожній країні. Цей Меморандум про взаєморозуміння не впливає на зобов'язання, що випливають з двосторонніх угод, укладених між двома країнами.

Section 6

Final provisions

1. In order to deepen cooperation under this MoU a joint working group will be established. This group will hold regular meetings in order to have in-

Розділ 6

Прикінцеві положення

1. З метою поглиблення співпраці в рамках цього Меморандуму буде створено спільну робочу групу. Ця група проводитиме регулярні зустрічі

depth discussions on the different areas of the agreement and, where applicable, elaborate proposals on joint projects. Specific tasks will be developed in collaboration between the Parties.

2. The Signing Parties recognise that cooperation is important in contributing to the positive relationship between the two countries and are willing to promote further cooperation in the fields mentioned above and discuss how to further broaden their cooperation.
3. This Memorandum does not provide for any financial settlements between the Parties for the cooperation stipulated in this MoU. The Parties acknowledge that this MoU is non-binding. Each Party agrees that this MoU gives no rise to any legal rights or obligations under international law.
4. This MoU will come into effect on the date of its signature and will remain in effect until terminated or suspended by either Party on three months written notice to the other Party. Unless otherwise agreed by the Parties, its termination or suspension should not prejudice the completion of projects initiated under this MoU.
5. This MoU may be amended by mutual written consent of the Parties. Such amendments will come into effect on such date as may be determined by the Parties.

Signed in Stockholm, on 1 December 2023 in two original copies, each containing Ukrainian and English texts, both texts are equally authentic. In case of any discrepancies with regard to the

з метою поглибленого обговорення різних сфер угоди та, за необхідності, розробки пропозицій щодо спільних проектів. Конкретні завдання будуть розроблятися у співпраці між Сторонами.

2. Сторони, які підписали Угоду, визнають, що співпраця є важливим внеском у розвиток позитивних відносин між двома країнами, і готові сприяти подальшій співпраці у вищезазначених сферах та обговорити шляхи подальшого розширення співробітництва.
3. Цей Меморандум не передбачає жодних фінансових розрахунків між Сторонами щодо співпраці, передбаченої цим Меморандумом. Сторони визнають, що цей Меморандум не є обов'язковим для виконання. Кожна Сторона погоджується з тим, що цей Меморандум про взаєморозуміння не створює жодних юридичних прав чи зобов'язань відповідно до міжнародного права.
4. Цей Меморандум про взаєморозуміння набирає чинності з дати його підписання і залишається чинним до моменту його припинення або зупинення будь-якою зі Сторін за умови письмового повідомлення іншої Сторони за три місяці до дати його підписання. Якщо Сторони не домовляться про інше, припинення або призупинення дії Меморандуму не повинно зашкодити завершенню проектів, розпочатих в рамках цього Меморандуму.
5. До цього Меморандуму про взаєморозуміння можуть бути внесені

interpretation of this MoU, the English text shall prevail.

зміни за взаємною письмовою згодою Учасників. Такі зміни набувають чинності з дати, яка може бути визначена Учасниками.

Підписано в м. Стокгольм 1 грудня 2023 року у двох оригінальних примірниках, кожний українською та англійською мовами, обидва тексти мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цього Меморандуму, текст англійською мовою має переважну силу.



.....

Viktor Liashko

/Віктор Ляшко

**Minister of Health of
Ukraine**

/Міністр охорони
здоров'я України



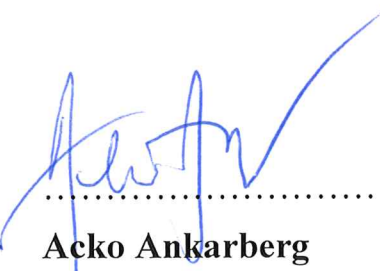
.....

Jakob Forssmed

/Якоб Форссмед

**Minister for Social
Affairs and Public
Health of the Kingdom
of Sweden**

/Міністр соціальних
справ та громадського
здоров'я Королівства
Швеція



.....

**Acko Ankarberg
Johansson**

/Акко Анкарберг
Йоханссон

**Minister for Health
Care of the Kingdom of
Sweden**

Міністр охорони здоров'я
Королівства Швеція